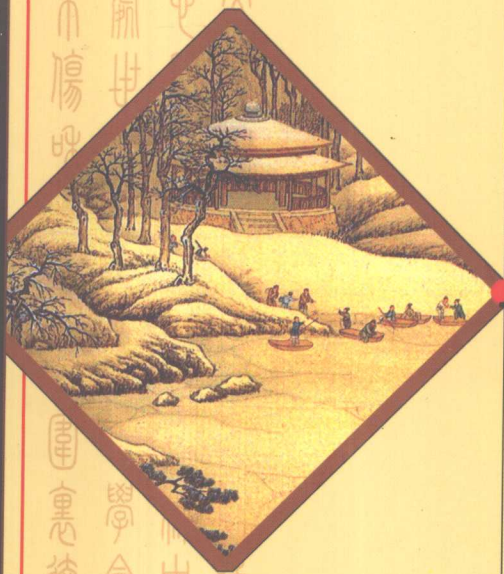


【中华文化名著典籍精华】

書庫

盐铁论



如果說中國
唐中葉民
族傳統的
地產協，杜不腐

有文化上的一
個性鮮明的一
學會如何不
黑龍江人民出版社

Z121.7
C204:20

中华文化名著典籍精华

盐 铁 论

黑龙江人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

中国文化典籍精华/柴华主编. —哈尔滨:黑龙江人民出版社,
2004.4

ISBN 7-207-04995-1

I. 中... II. 柴... III. 古籍—汇编—中国
IV. Z121.7

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 110433 号

责任编辑:魏杰恒

中国文化典籍精华

主编 柴 华

副主编 杨晓娟 杨永兴

出 版 者 黑龙江人民出版社出版
通读地址 哈尔滨市南岗区宣庆小区 1 号楼
邮 编 150008
网 址 www.longpress.com E-mail hlijmncbs@yeah.net
印 刷 山东省昌邑市新华印刷有限公司印刷
经 销 各地新华书店
开 本 850 × 1168 毫米 1/32 · 印张:241
字 数 7150 千字
印 数 1—3000
版 次 2004 年 4 月第 1 版 2003 年 4 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 7-207-04995-1/G·1039

定 价:540.00 元(全三十册)本册 18.00 元

(如发现本书有印刷质量问题,印刷厂负责调换)

目 录

本议第一	(1)
力耕第二	(9)
通有第三	(14)
错币第四	(21)
禁耕第五	(25)
复古第六	(29)
非鞅第七	(35)
晁错第八	(44)
刺权第九	(46)
刺复第十	(51)
论儒第十一	(58)
忧边第十二	(65)
园池第十三	(69)
轻重第十四	(72)
未通第十五	(77)
地广第十六	(84)
贫富第十七	(90)
毁学第十八	(94)
衰贤第十九	(100)
相刺第二十	(106)
殊路第二十一	(114)
颂贤第二十二	(119)
遵道第二十三	(122)

论诽第二十四	(126)
孝养第二十五	(130)
刺议第二十六	(136)
利议第二十七	(138)
国疾第二十八	(142)
散不足第二十九	(149)
救匱第三十	(167)
箴石第三十一	(170)
除狭第三十二	(172)
疾贪第三十三	(174)
后刑第三十四	(177)
授时第三十五	(179)
水旱第三十六	(182)
崇礼第三十七	(187)
备胡第三十八	(191)
执务第三十九	(197)
能言第四十	(200)
取下第四十一	(202)
击之第四十二	(206)
结和第四十三	(209)
诛秦第四十四	(214)
伐功第四十五	(218)
西域第四十六	(221)
世务第四十七	(225)
和亲第四十八	(229)
徭役第四十九	(233)
险固第五十	(236)
论勇第五十一	(241)
论功第五十二	(245)

论邹第五十三	(251)
论灾第五十四	(252)
刑德第五十五	(258)
申韩第五十六	(264)
周秦第五十七	(269)
诏圣第五十八	(274)
大论第五十九	(280)
杂论第六十	(285)

本议第一

【原文】 惟始元六年①，有诏书使丞相②、御史③与所举贤良、文学④语。问民间所疾苦。

【注释】 ①惟始元六年：惟，发语词。始元六年，即公元前八十一年，昭帝即位的第六年。始元，西汉昭帝年号。②丞相：官名，是当时的最高大臣，这里指田千秋。③御史：官名，这里指御史大夫（相当于副丞相），后面简称“大夫”，都指桑弘羊。以后文中还有御史，那都是指的御史大夫的僚属。④贤良，文学：汉代皇帝有需要，就下令郡国推举某种人材，“贤良方正”、“文学高第”就是这种人材的名称。

【语译】 汉昭帝始元六年，下诏书，命令丞相、御史大夫同郡国推荐的贤良、文学进行对话，询问民间疾苦问题。

【原文】 文学对曰：窃闻治人之道，防淫佚①之原，广道德之端，抑末利而开仁义，毋示以利，然后教化可兴，而风俗可移也。今郡国有盐铁、酒榷、均输②，与民争利。散敦厚之朴，成贪鄙之化。是以百姓就本者寡，趋末③者众。夫文繁则质衰，末盛则本亏。末修则民淫，本修则民慤④，民慤则财用足，民侈则饥寒生。愿罢盐铁、酒榷、均输，所以进本退末，广利农业，便也。

【注释】 ①淫佚(yì yì)：放纵享乐。②盐铁、酒榷(que 确)、均输：盐铁，指煮盐、冶铁由国家统一管理、销售。酒榷，指酒类由国家统一酿造、销售。均输，指由国家在各地设均输官收购物资，负责运输，调剂各地需要的货物，以防止商人从中牟取暴利。③本：指农业，末：指工商业。④慤(que 确)：诚实、诚朴。

【语译】 文学回答说：我们听说治理人民的办法，首先在于防止享乐腐化的苗头，广泛推行道德之本，遏制工商末利，宣扬仁义，不要用利欲去引导人民，这样，教化就可以昌明起来，坏风俗也可以改变了。现在国家实行盐铁官营、酒类专卖和物资统一调

配等政策，同老百姓争夺财利，破坏了古代敦厚朴实的习俗，助长了贪婪腐化的不良风气。因此，老百姓从事农业的人少了，追求工商业的人多了。如果讲求外表虚荣的事多起来，质朴的风气也就败坏了；工商业兴盛起来，农业也就受到损害。国家重视经营工商业，老百姓就会习染得腐化起来，要是重视发展农业，他们就会学得诚实敦厚。诚实敦厚，财物也就富足了；奢侈腐化呢，就要挨饿受冻。因此，希望废除盐铁官营、酒类专卖和物资统一调配等政策，巩固根本，抑制工商业，大大地发展农业。这样做是有利的。

【原文】 大夫曰：匈奴背叛不臣，数为寇暴于边鄙①。备之则劳中国之士，不备则侵盗不止。先帝②哀边人之久患，苦为虏所系获③也，故修障塞④，飭烽燧⑤，屯戍⑥以备之。边用度不足，故兴盐铁，设酒榷，置均输。蕃货长财⑦，以佐助边费。今议者欲罢之，内空府库之藏，外乏执备⑧之用，使备塞乘城⑨之士饥寒于边，将何以贍⑩之？罢之，不便也。

【注释】 ①数(shuò 朔)：屡次。边鄙：边疆、边境。②先帝：指汉武帝。③虏：即敌人，这里指匈奴。系获：俘获，掠夺。④障塞：边境上防备敌人的城堡。⑤飭(chì 翅)烽燧(suì 遂)：飭，整顿。烽燧，烽火燧烟，是边境报警的信号，叫烽火台。白天点的叫燧烟，夜里点的叫烽火。⑥屯戍：屯，屯田。戍，驻兵守备。⑦蕃货长(zhāng 掌)财：增加财货。蕃、长，都是增多的意思。⑧执备：拿武器守备。⑨备塞：守卫边塞。乘城：登上城堡(即守城)。⑩贍(shàn 善)：供给、供养。

【语译】 大夫说：匈奴背信弃义，叛乱不服，多次侵扰边境。进行战备，就使国内兵士受劳累；不进行战备，他们就侵扰抢掠没完没了。先帝关怀边境上的老百姓长期遭受匈奴的摧残，苦于匈奴的掳掠，因此在边境修筑城堡，整修烽火台，驻兵守卫，防备匈奴侵犯。边防用费不足，所以实行盐铁官营、酒榷、均输，增加国家财富，补助边防费用。现在你们建议要废除这几项政策，那就将使国库空虚，军费缺乏，使守备边境城堡的士兵挨饿受冻，我们

用什么去供养他们呢？所以，你们的建议是不合适的。

【原文】 文学曰：孔子曰：“有国有家者不患寡而患不均，不患贫而患不安。”①故天子不言多少，诸侯不言利害，大夫不言得丧。畜仁义以风之，广德行以怀之。是以近者亲附而远者悦服。故善克者不战，善战者不师，善师者不阵。修之于庙堂②，而折冲旋师③。王者行仁政，无敌于天下，恶④用费哉？

【注释】 ①有国有家者：奴隶制时代按等级分封，诸侯的封地称国，大夫称家。这里指诸侯和大夫。②庙堂：指朝廷。③折冲旋师：折冲，御敌，引申为进行谈判。旋师，军队胜利归来。④恶(wu 乌)：何必。

【语译】 文学说：孔子说过：“诸侯和大夫不愁财货不足，而愁不按等级分配；不愁劳动的人少，而愁统治秩序的破坏。”因此，对于财利，天子不谈论多少，诸侯不谈论利害，大夫不谈论得失，而是积仁行义以感化百姓，推广德行以安抚人民。因此，近地的百姓都亲近服从，远地的人也心悅诚服。所以说，善于战胜敌人的人不专靠打仗，善于打仗的人不专靠军队，善于用兵的人不专靠布阵。只要在朝廷上修明德教，就可以使敌人不战而退；做君主的只要施行仁政，就会无敌于天下，哪里还用得着什么军费呢？

【原文】 大夫曰：匈奴桀黠①，擅恣入塞②，犯厉③中国，杀伐郡县朔方都尉④，甚悖逆⑤不轨，宜诛讨之日久矣。陛下垂大惠，哀元元⑥之未赡，不忍暴士大夫于原野。纵无被坚执锐者北面复匈奴之志，又欲罢盐铁、均输，用损武略，无忧边之心。于其义未便也。

【注释】 ①桀黠，残暴狡诈。②擅恣入塞：骄横放肆，闯入边塞。③犯厉：侵犯，蹂躏，践踏。④朔方：郡名，今内蒙古伊克昭盟西北。都尉：武官名。⑤悖(bèi 背)逆：背叛作乱。⑥哀：怜悯。元元：老百姓。

【语译】 大夫说：匈奴残暴狡猾，肆无忌惮地闯入边塞，侵犯内地，杀害我朔方等郡县的官吏，叛逆不轨，早就应该讨伐了。皇帝广布恩惠，怜悯百姓的生活不太充裕，并且不忍心让兵士和官

吏在战场上遭受风霜。你们这些人竟然没有穿起戎装、拿起武器到北方去抗击匈奴的念头，还要废除盐铁、均输等官营政策，破坏对敌的战略部署，真是毫无关心边境安危的心思，实在是没有道理！

【原文】 文学曰：古者贵以德而贱用兵。孔子曰：“远人不服，则修文德以来之。既来之，则安之。”①今废道德而任兵革②，兴师而伐之，屯戍而备之，暴兵露师以支久长，转输粮食无已，使边境之士饥寒于外，百姓劳苦于内。立盐铁，始张利官③以给之，非长策④也。故以罢之为便也。

【注释】 ①来：招来。②兵革：兵器、铠甲。这里泛指军队。③张利官：张，设立。利官，这里指掌管盐铁、酒榷、均输等的官员，是文学们对这些官员的蔑称。④长策：好的政策（长治久安的上策）。

【语译】 文学说：古时候的当政者崇尚德治，把用兵看作是下策。孔子说：“远方的人不顺从，就要修治礼乐文德感化他们，使他们愿意归附，他们来了，就要使他们安心住下来。”现在废弃了仁义道德，大搞武备，发兵讨伐，屯兵边疆，设防抵御。广大士兵冒着风雨寒暑长期留在边境，粮食转运无休无止，以致边境士卒挨饿受冻，内地的百姓劳累不堪。建立盐铁官营制度，设置盐铁、均输之类的利官，以此来保障边费的供给，这不是长治久安之上策。因此，还是废除的好。

【原文】 大夫曰：古之立国家者，开本末之途，通有无之用。市朝①以一其求，致士民，聚万货，农商工师，各得所欲，交易而退。《易》曰：“通其变，使民不倦”。②故工不出，则农用乏；商不出，则宝货绝。农用乏，则谷不殖；宝货绝，则财用匱③。故盐铁、均输，所以通委财④而调缓急。罢之，不便也。

【注释】 ①市朝：集市，市场。②《易》曰句：见《易经·系辞下》。③匱：竭尽，枯竭。④委财：积压的货物。

【语译】 大夫说：古代建立国家的君主都是提倡发展农业和工商业，使财物交流，互通有无的。通过集市交易，满足各方面的

要求,招引四方百姓,汇集各种货物,使农民、商人、工匠都能得到各自需要的东西,满意而归。《易经》上说:“财物的流通使各种产品不断改进,这样,老百姓就会感到方便,乐于劳动而不厌倦。”所以,工业不发展,农业便缺乏工具;商业不发展,财货便不能流通。农业缺乏工具,粮食就不能增产;财货不流通,财政就会发生困难。因此,盐铁官营、物资统一调配,是为了疏通财货,调整需要的缓急。取消是不行的。

【原文】 文学曰:夫导民以德,则民归厚;示民以利,则民俗薄。俗薄则背义而趋利,趋利则百姓交于道而接于市。老子曰:“贫国若有余”①,非多财也,嗜欲众而民躁②也。是以王者崇本退末,以礼义防民欲,而实菽粟③货财。商不通无用之物,工不作无用之器。故商所以通郁滞④,工所以备器械,非治国之本务也。

【注释】 ①“贫国若有余”:原存《老子》书中,无此句。②躁:急躁。这里是急于求利的意思。③菽粟(shusu 书速):泛指粮食。菽,豆类;粟,小米。④郁滞:停滞,指积压的货物。

【语译】 文学说:用仁德来引导老百姓,就会使百姓诚朴厚道;用财利来引诱他们,就会使他们习于轻薄。风俗轻薄,人们就要违背礼义,追求财利。人们追求财利,就都贩运货物,跑到市场上去钻营。老子说:“贫困的国家,看外表好象很富裕”,其实财富并不多,而是百姓欲望太多,急于求利,看起来挺繁荣。所以,古代圣明的君主重视发展农业,对工商业加以限制,讲求礼义以防止百姓流于邪僻,目的是要使粮食、财货充裕起来。那时候,市场上商人不贩卖无用的物品,工匠不生产无用的器具。所以,商人只是使积压的货物得到流通,工匠只是供应器械,这都不是治理国家的根本。

【原文】 大夫曰:《管子》云:“国有沃野之饶而民不足于食者,器械不备也。有山海之货而民不足于财者,商工不备也。”①陇、蜀之丹漆旄②羽,荆、③扬之皮革骨象,江南之楠梓竹箭,④燕、齐之鱼盐旃(毡)裘⑤,兖、豫之漆丝帨⑥,养生送终之具也,

待商而通，待工而成。故圣人作为舟楫⑦之用以通川谷，服牛驾马以达陵陆；致远穷深，所以交庶物而便百姓。是以先帝建铁官以赡农用，开均输以足民财，盐铁、均输，万民所戴仰而取给者，罢之，不便也。

【注释】 ①《管子》云句：今存《管子·国蓄》中，与此不同。②陇、蜀：指今甘肃、四川一带。旄(máo)毛：指牦牛尾，可以装饰旗幡。③荆、扬：指今长江上下游的湖北至江苏一带。④楠梓(zǐ)：木质坚硬的树木。箭：竹的一种，可做箭杆。⑤燕、齐：指今河北、山东一带。旃(zhān)裘：毡子、皮袄。⑥衮(yān)演、豫：指山东南部至河南、安徽一带。絺(chī)吃：细葛布。紵(zhù)住：麻布。⑦楫：船桨。

【语译】 大夫说，《管子》说：“国家有了富饶的土地，可是人民还是不够吃，这是因为农具不完备的缘故；有丰富的山海资源，可是人民的财用还是不足，这是因为工商业不发达的缘故。”陇蜀一带的丹砂、树漆、牛尾、鸟羽，荆州扬州一带的兽皮、兽骨、象牙，江南一带的楠木、梓木、大竹、箭竹，燕齐一带的鱼、盐、毛毡、皮袄，兖州、豫州一带的树漆、蚕丝、葛布、麻布，这些东西都是老百姓养生送终用得着的必需品，要靠商人才能流通，靠工匠才能制成。所以圣人发明船只只是为了沟通水路交通，用牛马驾车是为了发展陆路交通，可以到达极远的地方，使各种物资相互交流而便于百姓。因此，武帝设立铁官来满足农业的需要，开办均输以增加人民的收入。盐铁、均输是全国人民都拥护并靠它得到物资供应的好措施，取消它，那是不对的。

【原文】 文学曰：国有沃野之饶而民不足于食者，工商盛而本业荒也。有山海之货而民不足于财者，不务民用而淫巧①众也。故川源不能实漏卮②，山海不能赡溪壑③。是以盘庚率苦④，舜藏黄金⑤，高帝禁商贾⑥不得仕宦，所以遏贪鄙之俗而醇⑦至诚之风也。排困市井⑧，防塞利门，而民犹为非也，况上之为利乎？传曰：“诸侯好利则大夫鄙，大夫鄙则士贪，士贪则庶人盗。”是开利孔为民罪梯⑨也。

【注释】 ①淫巧：指制作奇巧的东西。②实：填、装满。漏卮(zhī之)：有洞的酒器。③壑：山沟。④盘庚率苦：盘庚是商朝的国王。商朝都城原在黄河以北的耿，日久年深，贵族腐化。盘庚为改变这种情况，南渡黄河，迁都于殷。后来人说他“去奢行俭”，“率人以苦”。⑤舜藏黄金：传说舜把黄金藏在深山里，以防止人们生贪心。⑥高帝：指汉高祖刘邦。商贾(gū 古)商人。⑦醇(chūn 纯)：酒味浓厚。这里引申为淳厚，即敦厚。醇同淳。⑧市井：商人。⑨利孔：争利的渠道、孔道。罪梯：犯罪的阶梯。

【语译】 文学说：国家虽然有富饶的土地，但人民还是不够吃，这是因为工商业发展得太多，农业荒废了的缘故；山海的资源虽然很丰富，但人民的财物还是不充裕，这是因为不注意农业需要而过分追求珍宝奇怪之物的缘故。所以说，有象江河那样多的水，也灌不满无底的漏斗，有象高山大海那样多的东西，也填不满深沟巨壑。所以盘庚迁都去过俭朴生活，舜把黄金埋在深山里，高祖禁止商人作官，这都是为了制止贪鄙的恶习，提倡朴实的风气呀。即使限制商人，堵塞求利的门路，老百姓尚且不免为非作歹，何况官府反而提倡求利呢？《公羊传》中说：“诸侯好利，大夫就卑鄙吝啬，大夫卑鄙吝啬，士人就贪得无厌，士人贪得无厌，老百姓就要偷盗了。”盐铁官营正是为争财夺利打开了渠道，为人民犯罪搭上了阶梯啊。

【原文】 大夫曰：往者郡国诸侯各以其物贡输，往来烦难，物多苦恶，或不偿其费。故郡国置输官以相给运，而便远方之贡，故日均输。开委府①于京，以笼②货物。贱即买，贵则卖。是以县官③不失实，商贾无所贸利，故日平准。平准则民不失业，均输则民齐劳逸。故平准、均输，所以平万物④而使百姓，非开利孔为民罪梯者也。

【注释】 ①委府：积存货物的仓库。②笼：收藏，收购。③县官：这里指朝廷，官府。④平万物：调整各种货物的价格。

【语译】 大夫说：从前，郡国诸侯都各自拿本地产的物品进贡，来往麻烦困难，东西多数都变坏了，有的物品价值还抵不上运

费。所以朝廷才在郡里设置掌管运输的官,负责往来运输,以便于远方来进贡物品,这就是“均输”。在京城建立仓库,用来收纳货物。市价过低时就买进,市价过高时就卖出。这样,朝廷不受损失,商人也无法从中渔利,这就叫做“平准”。有了平准,人民就不致破产失业;有了均输,人民就不会劳逸不均。所以平准、均输,是为了平衡商品的价格,方便百姓;并不是打开什么争利的渠道,制造人民犯罪的阶梯呀。

【原文】 文学曰:古者之赋税于民也,因其所工,不求所拙。农人纳其获^①,女工效其功。今释其所有,责其所无。百姓贱卖货物以便上求。间者郡国或令民作布絮,吏恣留难,与之为市。吏之所入,非独齐、阿之缣^②,蜀、汉^③之市也,亦民间之所为耳。行奸卖平,农民重苦,女工再税,未见输之均也。县官猥发^④,阖门擅市^⑤,则万物并收。万物并收,则物腾跃^⑥。腾跃,则商贾侔利。自市,则吏容奸豪。而富商积货储物以待其急,轻贾^⑦奸吏收贱以取贵,未见准之平也。盖古之均输,所以齐劳逸而便贡输,非以为利而贾万民也。

【注释】 ①获:指收获的谷物。②齐、阿之缣(jian 兼):齐、阿,地名,均在今山东境内,是产缣的地方。缣,一种细绢。③蜀、汉,蜀,指今四川,汉,指今汉中。都是产布的地方。④县官猥发:县官,这里指官府、官吏。猥发,行私舞弊。⑤门擅市:指垄断市场。⑥腾跃:物价上涨。⑦轻贾:贱商、不法商人。

【语译】 文学说:古时候向老百姓征收赋税,是征收他们擅长生产的东西,不征收他们不擅长生产的东西。农民交纳自己的农产品,妇女交纳纺织品。现在呢,不要他们能够生产的东西,而要他们自己不能生产的东西,老百姓没办法,只好把自己生产的东西低价卖出,(高价买来自己没有的东西)以应付上面的要求。有时候,有的郡命令老百姓交纳布絮,官吏任意刁难,敲诈勒索,从中取利。他们收进的就不仅仅是齐阿等地特产的缣、蜀汉一带特产的布,而且还要民间生产的其他物品。加上官吏玩弄手法,

随意抬高或降低价格,使农民苦上加苦,女工税上加税,没有看到这种“均输”到底均在哪里!官吏行私舞弊,垄断市场,强行收购,什么东西都要;结果使得物价猛烈上涨。物价一涨,商人就从中牟取了暴利。政府搞专卖,官吏便勾结奸商豪绅。大商人趁机囤积居奇,本钱小一点的商人就串通奸吏,投机取巧,贱买贵卖,也没有看见你们的“平准”平在哪里。本来古代的均输是为了使劳逸适当,便利进贡运输,并不是象现在这样为了聚敛财货而老百姓取利啊。

力耕第二

【原文】 大夫曰:王者塞天财,禁关①市,执准守时②,以轻重御民。丰年岁登,则储积以备乏绝;凶年恶岁,则行币物;流有余而调不足也。昔禹水汤旱,百姓匮乏,或相假③以接衣食。禹以历山之金,汤以庄山之铜④,铸币以赎其民,而天下称仁。往者财用不足,战士或不得禄,而山东⑤被灾,齐、赵⑥大饥,赖均输之畜,仓廩⑦之积,战士以奉,饥民以赈。故均输之物,府库之财,非所以贾万民而专奉兵师之用,亦所以赈困乏而备水旱之灾也。

【注释】 ①关:指收税卡子。②执准:掌握物价标准。守时:把握时机。③相假:借贷。④禹以历山之金句:这都是传说,实际上禹、汤时期的生产力还没有发展到使用金属钱币的阶段。⑤山东:崤(xiao 滑)山或华山以东的地方,秦汉时统称山东。指今山西、河南以东各省。⑥齐:指今山东。赵:指今河北中部。⑦仓廩(lin 凛):粮仓。

【语译】 大夫说:帝王控制自然财富,设立市场关卡管理物资出入,并且根据季节情况掌握物价标准,以便适时调整物价来管理民众。丰收年月,便积累财物用以防备欠缺;灾荒年月,便发放钱物;这就是以余存来调济不足啊。从前,夏禹时闹水灾,商汤时闹旱灾,老百姓很贫困,为了生活,有的就得借贷。夏禹用历山

的金，商汤用庄山的铜，铸成钱币帮助那些困苦的百姓，所以天下都称赞他们的仁德。过去，财物供应不足，兵士有时得不到薪饷，而山东又受灾，齐赵地区也有严重饥荒，这时便依赖国家调拨储备的物资和积累的粮食，去供给士兵，救济灾民。所以均输的物资，国库的钱财，不只是为了和民众做买卖和专供军用，也是为了在水灾、旱灾到来的时候救济贫困。

【原文】 文学曰：古者十一而税①，泽梁以时入②而无禁，黎民咸③被南亩④而不失其务。故三年耕而余一年之蓄，九年耕而有三年之蓄。此禹、汤所以备水旱而安百姓也。草莱不辟，田畴不治，虽擅⑤山海之财，通百末⑥之利，犹不能赡也。是以古者尚力务本而种树⑦繁，躬耕趣时⑧而衣食足，虽累凶年⑨而人不病也。故衣食者民之本，稼穡者民之务也。二者修，则国富而民安也。《诗》曰：“百室盈止，妇子宁止”⑩也。

【注释】 ①古者十一而税：指的是奴隶制时期的一种税法。②泽梁以时入：按季节到湖上、坝上打鱼。泽：湖泊。梁：为打鱼方便，在水上筑的坝。③咸：都，全。④南亩：田亩、田地。⑤擅(shān 善)：占有。⑥百末：指工商各业。⑦尚力务本：鼓励耕种。种树：即种植，这里指农作物。⑧躬耕趣时：赶季节耕种。趣，同“趋”。⑨累凶年：连年歉收。⑩《诗》曰句：见《诗经·周颂·良耜》。

【语译】 文学说：古代只收取十分之一的田税，到湖泊、堰坝上捕鱼有一定时节，百姓大都到田里努力耕种而不荒废农事。所以耕种三年就能余出一年的粮食储备，耕种九年能余出三年的粮食积蓄。这就是夏禹、商汤能够防备水灾、旱灾而使百姓安宁的原因。要是不开垦荒山，不治理田地，虽然占有山和海的资财，集中工商各业的利润，也还是不能富足的。因此，古人特别注意鼓励耕种，各种作物都繁茂生长，人们只要按时种地就能丰衣足食，即使接连遇到欠收年景，人民也不致贫困。可见，衣食是民众的根本，种庄稼是民众的本分。管理好这两件事，国家就会富强，民众也就安宁了。这就是《诗经》里说的：“家家五谷丰登，妇女儿童

安宁”啊。

【原文】大夫曰：圣贤治家非一宝，①富国非一道。昔管仲以权譎②霸，而纪氏以强本亡③。使治家养生必于农，则舜不甄陶而伊尹不为庖④。故善为国者，天下之下我高，天下之轻我重。以末易其本⑤，以虚荡其实。今山泽之财，均输之藏。所以御轻重而役诸侯也。汝、汉之金，纤微之贡，所以诱外国而钓胡、羌⑥之宝也。夫中国一端之纆⑦，得匈奴累金之物⑧，而损敌国之用。是以驪驴驼⑨衔尾入塞，騊駼⑩马尽为我畜，罽狐貉采旃文罽充于内府，而璧玉珊瑚琉璃成为国之宝。是则外国之物内流，而利不外泄也。异物内流则国用饶，利不外泄则民用给矣。

【注释】①宝，方法，办法。②管仲：春秋初期颖上（今安徽省颖上）人。名夷吾，字仲。由于鲍叔牙的推荐，齐桓公任用他为相，进行社会改革，帮助桓公建立了霸业。权：权变，变通常规。譎（jue 决）：原意为欺诈、玩弄手段。这里指善于机动、灵活多变的意思。③纪氏以强本亡：据《管子·轻重》记载，古代有个纪国，重视农业，但不会管理，收到很多粮食，都流到了国外。后来，由于粮食外流而亡国。④甄陶：制作陶器。庖：厨师。传说虞舜亲自制作陶器，伊尹会烹调。⑤以末易其本，以商品换农产品。⑥这里所说的“外国”是指当时的少数民族地区说的。胡、羌：胡，我国古代北部的少数民族，即匈奴。羌，我国古代西部的少数民族。⑦一端：一匹。纆：无花纹的绸子。⑧累金之物：价值一两金子的贵重物品。⑨駝（tuo 托）驼：即骆驼。⑩騊駼（tuoxi 驼西）：一种野马。𩇑（yan 元）：一种白肚子的马。罽（hun 浑）：灰鼠。采旃：有色采花纹的毡子。文罽（ji 计）：用毛织成的有花纹的呢子一类的东西。

【语译】大夫说：圣贤治家不单凭一种办法，使国家富强也不是只有一条道。过去管仲用灵活多变的方法辅助齐桓公完成了霸业；而纪国只是单纯地重视农业，所以灭亡了。如果说只有搞农业才能治家和搞好生活，那么舜就不必制作陶器，伊尹也不必作厨师了。所以，善于治理国家的人，就应该做到：天下人都认为是低的，我就看成是高的；天下人都轻视的东西，我就要重视它。要用工商业所得的东西去换来农产品，输出多余的货物，以